



大会

Distr.: General
27 July 2000
Chinese
Original: English

第五十五届会议

临时议程*项目 123

会议时地分配办法

向会员国的区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务

秘书长的报告**

摘要

区域和其他主要集团会议的口译服务是在“有资源可用”的基础上提供的,也就是说,利用日历上某些机构因为取消排定的会议而没有使用的现有资源。可以采用某些措施改进提供服务的机会,提供口译服务的会议的百分比在本报告所述的三年期间内有所增加。在正常会议时间以外提供会议设施的有关要求仍在增加,其中包括提供口译服务的要求。

* A/55/150。

** 本报告载有截至 2000 年 6 月 30 日为止期间的统计数字。

一. 引言

1. 大会在其 1995 年 12 月 23 日第 50/206 A 号决议和 1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 号决议中请秘书长应会员国的区域集团和其他主要集团的要求, 在 1996-1997 两年期和 1998-1999 两年期核定的会议服务资源范围内, 向这些集团的会议提供口译服务, 要考虑到应以会议日历所列会议为优先, 并通过会议委员会就这项决定的执行情况向大会第五十一届和五十二届会议分别提出报告。委员会通过其提交大会的年度报告完成其汇报的责任。还根据大会 1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 号决议第 31 段的规定印发了一份关于这一项目的报告 (A/53/826), 最新的一份报告是 A/54/208。

2. 此外, 大会在其第 54/248 B 号决议第 11 段中决定在下一个两年期预算中列入所有必要资源, 以便在会员国的区域集团和其他主要集团提出要求时, 按照惯例, 以特别安排方式提供口译服务, 并请秘书长通过会议委员会就该项决定的执行情况向大会第五十五届会议提出报告。

3. 本报告就是根据上述要求提出的, 载有从 1999 年 7 月初至 2000 年 6 月底, 区域和其他主要集团举行的会议的统计资料, 包括按区域集团分列的资料。

4. 大会已授权秘书处在其请拨的资源中编列向这些集团提供服务所需的经费, 同时维持其决定, 即应在有资源可用的基础上提供这些服务, 也就是说, 不把任何提供服务的能力特别拨充此种用途。

5. 秘书处处理这些任务的方式源于会议日历所列机构的实际惯例。在每一个两年期, 按照会议需要的能力规划安排数百次会议并最后排定会议日期。日历所列机构取消排定的会议, 就使实际举行的会议次数减少, 因而腾出能力来为区域集团和其他主要集团提供服务。

二. 数据

6. 在 1999 年 7 月 1 日至 2000 年 6 月 30 日这一期间, 区域集团和其他主要集团要求为 41 个会议提供服务, 这些会议均在日内瓦得到服务, 获得服务率为 100%。

7. 在纽约, 在 1999 年 7 月 1 日至 2000 年 6 月 30 日这一期间, 1 194 个会议只要求提供会议设施, 这些会议百分之百得到设施。各集团仍然需要在惯常工作时间以外举行会议。事实上, 由于在惯常时间范围内举行的日历排列会议和其他政府间会议有所增加, 这种情况更为常见。就提供口译服务而言, 有 321 个会议要求提供服务, 其中有 269 个会议得到服务, 占 84%。但高峰期间安排了一些会议, 在正常工作时间外提供了服务, 尤其是在下午 6 时以后。

8. 这 12 个月期间提供服务中遇到的主要困难是由以下因素造成的: (a) 与前几年相比, 排定会议次数有所增加, 包括大会两届特别会议的会前活动和筹备活动很多; (b) 77 国集团要求提供口译服务的会议次数有所增加, 但某些区域集团

提出的要求减少，部分抵消这一增加；最后，(c) 安全理事会日益趋于开长会和召开更多的工作组会议（例如 6 月份就举行了 62 次会议）。当然，很难对后一种情况进行预估。

9. 下面是三个报告所述期间统计资料的比较表：

	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
1999 年 7 月至 2000 年 6 月	321	269	52	1 194	1 194
1998 年 7 月至 1999 年 6 月	314	262	52	909	909
1997 年 7 月至 1998 年 6 月	348	283	65	535	535
按区域集团分列，1999 年 7 月至 2000 年 6 月，日内瓦					
77 国集团	18	18	—	18	18
非洲集团	8	8	—	8	8
亚洲集团	1	1	—	1	1
拉丁美洲及加勒比集团	13	13	—	13	13
伊斯兰集团(伊会组织)	1	1	—	1	1
按区域集团分列，1999 年 7 月至 2000 年 6 月，纽约					
77 国集团	162	135	27	650	650
不结盟运动	28	20	8	110	110
非洲集团	50	37	13	119	119
亚洲集团	13	12	1	15	15
拉丁美洲及加勒比集团	16	15	1	16	16
西欧和其他国家集团	16	15	1	16	16
阿拉伯集团	—	—	—	89	89
小岛屿国家联盟	—	—	—	1	1
加勒比国家联盟	2	2	—	2	2
东南亚国家联盟	2	2	—	6	6
加勒比共同体	—	—	—	7	7
英联邦国家	—	—	—	2	2
东欧集团	—	—	—	13	13
西非国家经济共同体	5	5	—	5	5
欧洲共同体	1	1	—	1	1
中美洲集团	—	—	—	5	5
伊斯兰集团(伊会组织)	7	6	1	8	8

	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
77 国集团和不结盟运动联合协调委员会	7	7	—	7	7
日美加澳新集团(日本、美国、加拿大和新西兰)	—	—	—	89	89
内陆国家	3	3	—	4	4
最不发达国家	1	1	—	2	2
里约集团	6	6	—	10	10
南部非洲发展共同体	—	—	—	8	8
南亚区域合作联盟	2	2	—	4	4
南太平洋论坛	—	—	—	4	4

10. 为了尽可能努力向区域和其他主要集团提供服务和设施,规划和会议服务科继续与已确定提供服务的日历排列会议和其他会议的秘书处/主办者密切合作,以便在出现会议取消或不需要整个三小时服务的情况时,有足够时间提前获得通知。通过提前提供这一信息,有更多的开会时间通常不到三小时的区域集团得到了它们所需要的服务。在会议服务负担很重的情况下,就此同各区域集团进行协调对提供口译服务非常重要。

11. 虽然从报告所述期间开始到结束,提供服务的百分比有所改进,但实际上提供口译服务的要求有所增加,在头一年中提供的口译服务较多。如以上第 8 段所述,这部分是因为 1999 年的排定会议和其他政府间会议较多,而在最新报告所述期间,设施相对较少。大多数区域集团不愿在惯常开会时间之外举行会议。

12. 没有早先各年按区域集团分列的比较统计数据。但是要指出,据说在上一个汇报期间,一个主要会员国集团有时每天要开两次或更多次有口译服务的会议。有一个星期共举行了 18 次得到服务的会议,大多数会议与正在举行的届会有关。然而,无法总是提供这样的服务,因此在口译对有关工作至关重要,且无法在其他时间提供时,有时只好在正常工作时间外开会。

三. 结论

13. 在本报告所述期间,区域和其他主要集团举行的有口译服务的会议所占的比率从 1997-1998 年的 81%持续增加到本期间,即 1999 年 7 月至 2000 年 6 月的 84%。提供服务的比率可能会更高,如果采用了更加灵活的方式排定会议,而且各政府间组织注意在可能时提早规划其会议,从而腾出未使用的服务。对能够更有效地利用资源来说,这仍然是一个非常重要的因素。